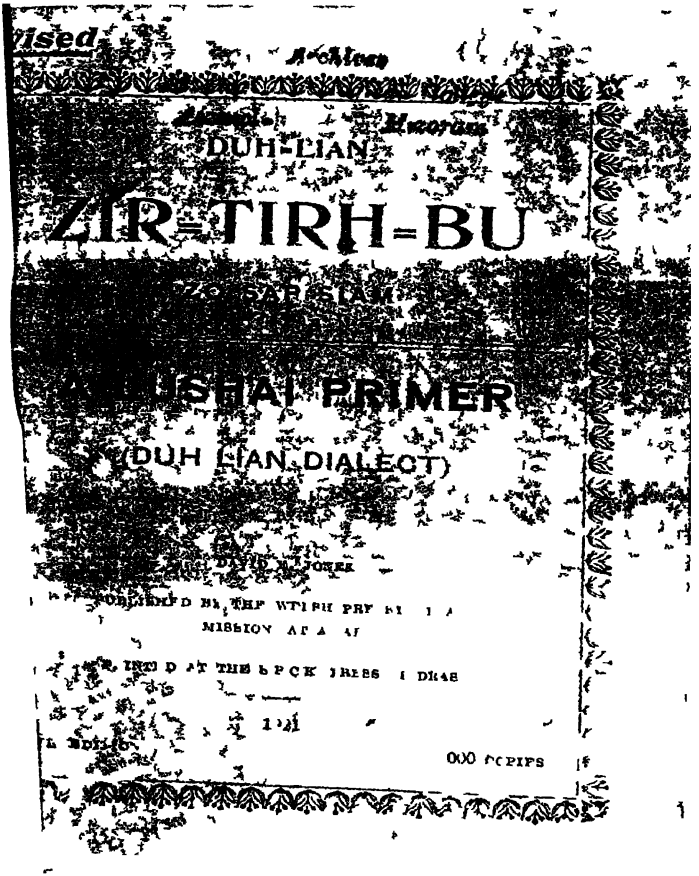
115. Duhlian - Zirtirh Bu - 1921.


DUH-LIAN
ZIR-TIRH-BU
PRIMER
(DUH-LIAN DIALECT)

DUH-LIAN

ZIR TIRH-BU

ZO SAP SIAM

A LUSHAI PRIMER

(DUH LIAN DIALECT)

I

[illegible]

[illegible]

RI LBD \T THI
I C F RI SS VI I F RY MAI (S
1921

THU HNIA HRUAI

AIZAWI

ZIRTIRTU hnena

He lehkhabu ah hian Lung 67 a awm Bung tin a thu ha agte nambar ar k n el har h gl l Ha zawng zawng in z wmn chhinchhiah in l in sem ta chuvângin a chhiar a awl zâwk tur ani Zirlai bul a thu mal ziak chu zir hmasa a awh se chutichi an a spel dan a hria ang a A tâwp thlengin bung tin awi tamtak chhiar tir tur ani tin ziak tir tur ani Ihu en hnia emaw fiah turin anmahni zawt la Bung khat an zawh hma in a dik zirtir nuh

A bul atangin chhinchhiah din intin l awh Peng lût t kin zirlai hrilhfia awh Pi i zirl i atang in thu kum khat hi angte phuah chawp turin i hming thei Bung 50 67 en lovin an awi chhu k th i tur ani

Lung thenl hat kan ti dang lam ta a l an ti tawi ta a Mi tamtak zirtirtu lo n. selu a zirtute pawh mal vm akin awm awh se

Z phluia

February 15 1915 D E JONES

Tunah he lehkhabu i kan en n wn a tlem in kan ti dangtam zel ani Le aha zir duh i z wn a in a lo sawt leh zual ka b i

S nd a S o

June thla 1920 H J SANDY

A BUL

ı

ə əw l ch a c

f ɒ nɒ h ı j

l l n n o ɪ

ı s t t u ʌ ʒ

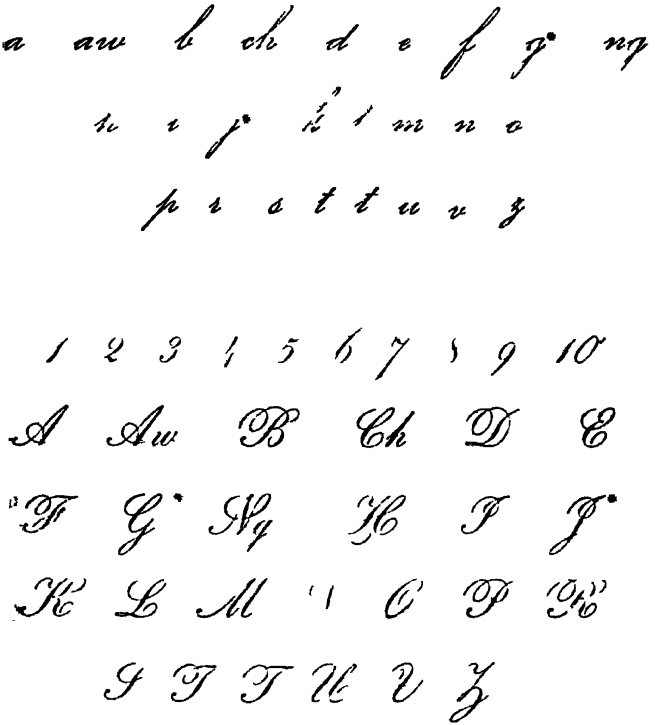
A *AW* *B* *CH* *D* *E*

F *G* *NG* *H* *I* *J*

K *L* *M* *N* *O* *P*

R *S* *T* *TH* *U* *V* *Z*

Hou l ot ı sh a ar m lo



Heng hi Mizo ṭawng ah a awm lo

3

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	
35	36,	37	38	39	40	41	42	43	44	45	
46	47,	48	49	50	51	52	53	54	55	56	
57	58,	59	60	61	62	63	64	65	66	67	
68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	
79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	
90	91	92	93	94	95	96	97	98,	99	100	

4

A NEW ALPHABET

T p I l j k J ch AW ‹

CH ı NG U z P ɤ ɅW

S f V o Γ ɒ Z ɔ u

A n O t M d l ə ww

D B m H ɾ L K h

5 VAU I L

a aw e ɪ u *a tawɪ*
â âw ê î ô û *a seɪ*

Vau el lov a lam theɪ lo —

l j l f nr b k l
m n p ɪ s t t v z

Vau el pahnih inzuɪ thɪ —

aɪ awɪ eɪ uɪ
au eu ɪa ɪe ɪu ua

Vau el pathum te palɪ te a inzuɪ theɪ —

aɪɪ aɪɪ eɪɪ eɪɪ ɪe ɪaɪ ɪau uaɪ ueɪ
uɪɪu ɪɪw awɪɪ uaɪɪ ɪ ɪɪɪ

6 A

bɪ cha dɪ fa ngɪ ba ka la ma
na pa ra sa ta ṭa va za

1 Kɪ pɪ 5 Sɪ a la tɪ
2 ʌ fɪ 6 A ʌa lɪ
3 ʌ dɪh tɪ 7 Ka hɪ ṭ n ɪ ɪ nɪ
4 A na tɪ 8 A fa ɪ ṭa a

7 E

be che de fe nge h ke le me
ne pe re se te te ve ze

1 La a pe ɔ che
2 La pe ta che
3 A me fê
4 A nɪ a te
5 Ke za a te
6 Ze zɪ nga
7 A ze ta a
8 I pa ngê ɪ fa?

8 I

bɪ chɪ, dɪ fi ngɪ hɪ kɪ lɪ mɪ
nɪ pɪ rɪ sɪ tɪ tɪ vɪ zɪ

1 Dɪ a la ta a
2 Nɪ ngâ a na
3 A pɪ a zɪ a
4 Hê mɪ hɪ a nâ
5 Chɪ a dah ta a
6 Sa a ṭɪ a
7 Kɪ lɪ a la ta
8 A bɪ a keh ta

9 O

bo cho do fo ngo ho ko lo mo
no po ro so to to vo zo

1 A hɔ a ngo
2 A fɪ ko la
3 Dɪ to tɪ a
4 A nɪ a nɪ fo
5 A ró a to
6 Yɪ ngo ko ta che
7 No ngî a mɪ ɔ
8 A fɪ a do fo va

10 U

bu chu du fu ngu hu ku lu mu
nu pu ru su tu ṭu vu zu

1 Fû pe ta che
2 A pû a mû
3 A lû a na
4 Buh a ru a
5 Ruh a hâk ta
6 A nu ke a na
7 Mi za nga chu a la
8 Fû a to lo va

11 AW

chaw daw faw ngaw haw kaw law maw
naw paw raw saw taw taw vaw zaw

1 Chaw a ni maw ?
2 Aw Mi pe ta che
3 Saw mi saw a ni
4 Lo haw la
5 Ngaw a mi a ni
6 A fa a vaw lo
7 A pa a haw ta
8 Mi na chu a paw zo lo

12 H HNU HNUNG BER

H in vauel a ti tawi

bah	bawh	beh	bih	boh	buh
chah	chawh	cheh	chih	choh	chuh
dah	dawh	deh	dih	doh	duh
fah	fawh	feh	fih	foh	fuh

1 Buh a la ta
2 Lo vah a feh
3 Na a dawh a
4 A fa a fah a
5 A lû a fuh
6 A sa ka duh
7 Bih ma ta che
8 Chu mi ch i a chuh a

13

hah	hɹwh	heh	hih	hoh	huh
kah	kɹwh	keh	kih	koh	kuh
ɪaɾ	ɟ wɟɾ	ɬ	l l	loh	luh
ngah	ngɹwh	ngeh	ngih	ngoh	ngu

1 Buh a ngɪh
2 Zu a heh
3 A hah ta
4 A lû ɹ hnh tɹ
5 Chu chu lawh la
6 A nu leh a pa a duh
7 A va ṭha lo ngoh ngoh !
8 Zu heh a ṭha lo

14

mah	mawh	meh	mih	moh	muh
nah	nɹwh	neh	nih	noh	nuh
pah	pawh	peh	pih	poh	puh
rah	ɪawh	reh	rih	roh	ruh

1 Tɪ mɪh lɪ ɹ thɹ lo
2 Mɪ ɪn mɪ puh
3 Mɪ naw ɪ ɪv h
4 A va nu nih ɹ
5 A tɪ pah ɪn a na
6 A mu pah fo
7 Pah thɹ lawh rawh
8 Chu ɪɪ cl ɪ ɹ reh ta

15

sah	sɪwh	seh	sih	soh	suh
tɹh	tɹwh	teh	tih	toh	tuh
ṭah	tawh	ṭeh	tih	toh	ṭuh
vah	vawh	veh	vin	voh	vuh
zah	zɹwh	z h	zih	zoh	zuh

1 Sa a sawh ta
2 A tah zo tawh
3 Buh teh rawh
4 A vah a tha
5 Tah aw rawh
6 Tihmawh suh
7 I nu leh i pa zah iawh
8 Thu tha lo zawh suh

16 VAI EL HMA SA

ang,	ak,	al	âm	an	ap	âr	at
awng	âwk	awl	awm	âwn	awp	awr	awt
eng	eh	el	em	en	ep	er	et
ing	ik	il	im	in	ip	ir,	it
ung	uk	ul	um	un	up	ur	ut.

1 Fa a pa a ang
2 Lu iuh a ak
3 Ai a awp ta
4 Mi thi a awrh
5 Ni a eng em?
6 Sa a âwk ta
7 In a ût zo ta
8 A âwm a na em?
9 Awng a an bih
10 Mi ro awt suh
11 Duh âm suh
12 Zu in suh ang che

17 AI AWI EI UI

bai	biwi	bawih	bei	bui
chai	chawi	chawih	cei	chui
dai	dawi	dawih	dei	dui
fai	fawi	fawih	fei	fui
ngai	ngaw	ngawih	ngei	ngui
hai	hawi	hawih	hei	hui

chaih daih ngaih haih beih ngeih fuih huih

1 A ke a bâi
2 Bawi ah awm tha rawh
3 Hna bei fo rawh
4 Bui a châi
5 Fei ti fâi rawh
6 I in chei rawh
7 Dâwi a awm lo
8 N$_b$âwi an dawh

18

kai	kawi	kawih	kei	kui
lai	lawi	lawih	lei	lui
mai	mawi	mawih	mei	mui
nai	nawi	nawih	nei	nui
pui	pawi	pawih	pei	pui

kaih laih leih neih nuih puih peih puih

1 A lai a kâwi
2 Ar lâwi rawh
3 Lui kai ta che
4 Lei hai suh
5 Mei alh a mawi
6 Nawi paih rawh
7 Nui mai mai suh
8 Pawi khawih a tha lo

19

kei	kawi	kawih	kei	kui
sai	sawi	wih	sei	sui
tai	tawi	tawih	tei	tui
vai	vawi	—	vei	vui
zai	zawi	zawih	zei	zui

ruih ruih suih tuih vaih veih zuih

1	Rawlh ah awm tha rawh	5	A ke an zai
2	Awm rei sui	6	A tai a tê em êm
3	Zû rui suih.	7	Mi tna zui rawh
4	Vâi a vui	8	Mi sual zui suh

20. AU EU IA II IU UA

bauh	beu	bia	biu	bua
châu	cheu	chia	chiu	chua
dau	deuh	dia	diu	dua
hau	heuh	hia	hiu	hua
kau	keu	kia	kiu	kua
lau	leu	lia	liu	lua
nau	neu	nia	niu	nua
pau	peuh	piah	piu	pua
rau	reuh	ria	riu	ruah
tau	teuh	tia	tiu	tuah
vau	veuh	via	viu	vua
zau	zeu	zia	ziu	zuah

1	Ui a bauh	5	Tui a bua
2	Mi te hâu uh	6	Mei tuah rawh
3	Lâu lui a te	7	Ruah tui a tha
4	I hre fiah em?	8	Mi zuah rih ang che

21 A AW E I U *A I II III*

ban	bawm	ben	bin	bun
chàm	chawm	chem	chim	chûn
dam	dâwn	dem	dim	dûn
fan	fawm	fen	fin	fun
ngam	ngawm	ngen	ngin	ngûn
han	hawm	hem	him	hun
kam	kawm	kem	kin	kûn
lam	lâwn	lem	lim	lum

1 Zi dâwn uh
2 Kawm suh la
3 Mite bum suh
4 Kam tam suh
5 Lui nu in suh
6 Kal dim fo i wh
7 I nu leh i pa zih i wh
8 Mi hum him i wh

22

man	mawm	men	min	mûm
nam	nawn	nêm	nin	nun
pan	pawm	pem	pim	pum
ran	râwn	rem	rîn	run
sam	sawn	sem	sim	sum
tam	tâwn	ten	tim	tum
tâm	tâwm	tem	tin	tum
van	vawm	ven	vîn	vun
zan	zawm	zem	zim	zum

ZIR TIRH BU

1 Mi lem be suh
2 Lei a mûm
3 Pem fo suh
4 Mi nên in iem rawh
5 Thu ṭha pawm rawh
6 I tih tum chu sawn suh
7 Sum tam i nei leh a nei lo te sem vo awh
8 I tum a lum chu bei fan fan rawh

23

bang	chawng	beng	ching	bung
fan	dawng	deng	fing	hûng
kâng	lawng	keng	ling	lung
mang	mawng	meng	ning	nung
pang	rawng	pêng	ring	pung
tang	sawng	veng	zîng	vûng

1 Zing ah meng la tho rawh
2 Ran nung den suh
3 Mei ling ip ah khung suh
4 I ka vêng thi rawh
5 Mi rin awm ring rawh
6 Sawng nâwi ṭan pui rawh
7 Hieh awm ah mang ang suh
8 Mi fing tih ang ti fo rawh

24 HL HM HN HR KH PH TH TL S TH CHH NGH THL

hla	hlawh	nmen	hli	hlo	hlu
hna	tlawh	hreh	thi	tlo	hru
kha	phaw	phe	khi	pho	phu
pha	thaw	seh	thih	so	thu
tla	thlaw	thle	thi	thlo	thlu
ngha	nghaw	chhe	chhi	ngho	nghu

1 Hreh awm ah hla si lawh

2 Hlawh ngai tuah law suh

3 Thu tha phat suh

4 Lalber an thih

5 Thla in ni a hlrih thei

6 Zu in in thu suh

7 Thing tlâng ah ngho a tam ta lo

8 An lal a khâ

25 AI EI AWI IA UA UI

hlai	hlei	hlawi	hlia	hluah	hlui
hnai	hmei	hnawi	hmia	hnua	hmui
hrai	hrei	phawi	hria	phua	hrui
thai	thei	thawi	thia	thua	thui
chhaih	chhei	chhawi	chhia	chhua	chhui
thlai	nghei	thlawi	thlia	thlua	thlui

1 Nau chhaih suh
2 Thlɪ chhiah a sâwt thei lo
3 Hmei neih a tha lo
4 Hlo hnawih tur chu ei tui a ni lo
5 Hmui thla kan hmu lo
6 Lo a kâng hluah hluah
7 Thlɪ sik lai in ni a hm
8 Chhi ih hlawh en tlêu suh

26

hnam	hnawn	hnêm	hnim	hnûn
hnâng	hnawng	hnek	hnîng	hnuk
hriam	hrawk	hrem	hrik	hrut
mang	hmâwng	hmei	hmik	hmui
lâng	hlawm	hleng	hlin	hlum
hlân	hlâwk	hlep	hlip	hlun
lan	thlawn	tlen	tlin	thlung

1 Hnam tlâwm chawi mawi rawh
2 Khawi hnûn a tang kai
3 Mi re thei hnêm rawh
Thu thlung bawh chhe suh
5 Khaw lai ah hrik e suh
6 Mi tha in hiem an hlau lo
7 Thu tiam hlen rawh
8 Thu tha hlh sawi rawh

27

chham	chhawm	chhem	chhim	chhûm
chhan	chhâwn$_{o}$	chheng$_{o}$	chhîng	chhuk
chhiau	chhiaw	chiak	khung	khung
khâm	khâwm	khek	khur	khûp
khai	khawr	khet	phing$_{o}$	phung
phâr	phawi	phei	phîr	phur
ngial	nghâwng	nghet	nghing	nghui

1 Chhuk leh chho a tam
2 Thil hmang tha lawh
3 Ban zui in zâwng hri i dang
4 Pawn ah khâk chhâk rawh
5 Kham ah lum hlum suh
6 Thu thi hlî sawi rawh
7 Sa kah tur phâwk suh
8 Isua nghâwng kawl nuam

28 IA UA

bian$_{o}$	chhiai	diai	fian	ngial
hliang	hniai	hmiang	hniam	hriat
lhiau$_{o}$	hian$_{o}$	phiat	riau$_{o}$	siul
thian$_{o}$	thliak	hian$_{o}$	viul	thliai
buang$_{o}$	chhuak	liau$_{o}$	hmu	hnual
khual	n$_{o}$huat	uian$_{o}$	puan$_{o}$	sual
tiaum	tluang	thluam	tual	thuian$_{o}$

1 Riam phîi a thian$_{o}$ lo
2 Riang vui tan pui rawl
3 Mi ual ai hiem a tuar
4 Ruian$_{o}$ zawn$_{o}$ zawi phûm tui a ni

5 Tual a mi khual nuih san suh
6 Thil puang sual suh
7 Thu tha lo hnual suat rawh
8 Puak phuih baw suh

29

AII EIA EII IEI IAI IAU AIA AIAW ĄWIA UAI UAIA UAII UEI UAU

buaiɾ	chuai	hliau	khuai	nguai
thluai	ai aw,	thuai,	ai in	luaih
miai	muai	niai	nuai	chuai
phiau	phuau	phiu	phiau	ziau
riai	ruai	thliai	thluai	thiau
iai uai	iang uang	bawia	hiuia	hnuai

1 Sipai an ding thliai thluai
2 Ram hnuai ah sial a che luai luai
3 Lhen zâwl a zâwl miai muai
4 Bal hla a dawt phiau phuau
5 Mi pui an zài ruai ruai
6 An tuih che chuan kal thuai thuai rawh
7 Isua kan ai awh tu a ni
8 Mi lian a dil lau uiu
9 Chu mi chu a lian iâng uâng
10 Zâwng a awm ngiau nguau

30 HAWI AWB BAN NA

Haw rawb bo se la chu chu cn tir nân chhin chhiah na kan hmang tur a ni let ing in—

pa in—pa	mite in=mite n
ama in—ama n	tu in nge=tu nnge
mi in=mi n	rawh u=r u

31 PAIHIAN THU

1 Pa thian in min h na ngaih em êm mai

2 Pa thian in eng kim fel tul in a ti thin

3 A fel zia leh a that zia kan hre thei

4 Pa thian in thil thatt tam tak a siam leh thin

5 Pa thian chung ah do ilo kan chung ah a pawi ang

6 Eng kim Ama thu thu in a awm thin

7 Fûr leh thâl ni pu l thin sil te hi min tel ah thin

8 Pa thian pa khat hun a awm thei

9 Pa thian Thu bc rel u in lei leh vân a boi ul zâwk ang

10 A Fa pa mi sual tlin nân a pek a ham hrin hma ngaih na dang a awm lo

32 SA VA TE

Va kul	Va zûn	Kâwl hawk	Chhim buk
Va pual	Va-hlah	Dâwn thiang	Hrang kii
Va hrit	Va hmim	Kâwl nit	Peng leng
Ram âi	Va chhêm	Chhâwl hring	Thloh pui
Va-ruang	Va mû	Thleh hmâr	Tlai beih
Va zâr	Vai va	Tawl lâwt	Tuk lo

1 Mu chi te n sa an ei
2 Kâwl hâwk thâu a tha
3 Ram par va leh va ri haw sa a tui hle
4 Peng leng leh va mûr a thlâwk rang ber a Va châ a thlâwk hla ber
5 Chîn rang leh bâwng a mawi ber
6 Thu ro a nun nêm ber
7 Va kul a hrâm tha ber Va pual leh kâng hlâi a hrâm ring ber
8 Ki neuh in a bu a chhep tha ber
9 Tuk lo a thlâwk tâwi bei
10 Ching pi ri nu a huai ber a va kul a lal bei an ti

33 RAM SA TE

Kei te	Sa vawm	Sai	Tang kâwng
Sa kei	Sa thâr	Zawng	Sa tel
Sa mak	Sa thûm	Ngau	Sa rual
Sa zuk	Sa nghar	Biang	Sa ri tawm
Sa khi	Sa zaw	Aw le	The hlei
Sa phû	Che pa	Va hluk	Sa hmai tha

1 Sai a hmun bei a a hman tlâk em êm bawk a
2 A man chêng sâng a thin thei
3 Sakei a fing a a huai bei a
4 Sa mak vun leh kha bu kâwm siam tuiin an hman
5 Sa vawm a lhiwi thei i a lam thei
6 Zâwnga tuai ai ngâu vin a tuar
7 Sa zuk ruh leh a ki sa mak tin hri veng tui in an hmang thin mah se a sâwt lo
8 Sai te sa nghal te ching hmia te a ruul in an awm thin
9 Sa kei te sa vawm te sa mak te a mal in an awm thin
10 Sa then lhat te siva lo in leh sa ngha lumah in tel a then vulum leh sangha lumah an tel

34 THU TING

1 Ninhlei ni taw peng a nei
2 Mi sual in an ât mu an lem
3 Tui lim pawn pui tah tui ang i ni
4 Se lo hnin e kaw ing khur ang
5 Mahni in fak leh a hi ning lah eng mah i bet lo
6 A tan lum kawng a chho a chhe lam lawng a phei
7 Lal ngai lo lal a na an lal a khâ
8 Tung pui pawh lung tê in a kam ki loh chuan a awm thei lo
9 Vawi in a ti tur nak tuk a ti a n khêk suh

10 Thing pawh a kûng a that leh a rah a tha a kûng a that loh leh a rah a tha lo
11 Mi fing in a fin man a ei seng lo mi â in a ât man a chawi seng hek lo
12 Kawi pawh a kâwm a that leh a rah a tha a kâwm a tha a lo leh a rah a tha lo

35 SA NGHA TE

Ngha bual	Ngha chûn	Thai chhâwng nu
Ngha ngûai	Leng phâi	Ngha-thing hâr
Ngha sen	Ngha-dawl	Ngha fung lawr
Kâwng hnam	Ngha vawk	Ngha mei suih
Dâwn tial	Ngha-khing	Ngha kul ram
Ngha tun	Ngha phêk	Zâwng du hi nu

1 Ru in sa ngha an vui a
2 Tui a kam dawn in ngawi an dawh thin
3 Ân ah lên an deng bawk thin
4 Ngha tun leh ngha sen an man tam ber thin
5 Ngha hnah leh ngha bual in pangang an ei thin
6 Kâng tak te khang ding te hling khang te sa ngha vual nân an hmang thin
7 Ngha thing hûi leh dâwn tial e te ber a ngha lûl a sei ber a
8 Ngha vângte ngha sent ngha phu serte a mâwi ber âwm e
9 Sangha chi sing ai a tam a awm
10 Tui fin nat ah sa ngha sial ai a hrawl thing ai a sei a awm

36 BUH LEH THLAI

TAI —	BUH PUI —	THLAI AN LIN —	THLAI —
Pho 'o'	V ɪn buh	Bɪl	Vaɪ mîm
Mang khâwng	T ɪwɪ puɪ	Sawl tl ᵐ₀	Be ɪ ᵊw
Rêng kâwɪ	Buh bɪal	K ɪwl ba hɪɪ	Bang hmɪ
Fa zû	Vaɪ buh	Buh tun	Hma zɪl
Chăng mân	Fa rel	An tam	Dàwn fawh
Kâwng lâwng	Kuang ngo	Vaɪ hlo	An thûr
Lɪan rân	Uɪ tho buh	Lâ	Hmar cha
Chaw rɪɪ	Pal buh	Thâl vuâɪ fû	Chang khâ
Ţaɪ fc ɪe	l a zɪɪ	Bawk bâwn	Be puɪ
		Chhawh chhɪ	Maɪ pawl

1 Thing tlang ah hian buh tam tak a awm a
2 Ram phai ah leh tlâng zo vah tuh tui a dang lam
3 Mizo buh leh S ip ram buh a dang lam vek
4 Hmun lai chuan in se hniak ah buh a to va a tha ta a an zir ta a ni
5 Tawi pui in ram zo a duh fazû in thing hmun a duh lo buh pui zo vah a hmin thei lo
6 I ɪ ɪn nɪ l ɪn$_{g}$ ɪ duh dam ɪh ɪ ɪrh thei lo va
7 Vai hlovin phul ɪaw bul a duh a hna zûɪ a tɪ bei ɪn tɪ
8 Mau buh mau kɪw chhûngah an hmu hma sa be an ti
9 Buh pui zo vah a vɪwh lu tuk a vângin a hmin zo l
10 An tam leh mai an an hmang tam ber

37 THING TL

KHAW CHHAK A AWM —		KHAW THLANG A AWM —	
Then	Far Thei tê	Pang kâi	Thei kawr âk
Lên lâng	Thei pui	Sial lu	Vawm va tê
Sa sua	Ki ang	Sai tuk	Sa ra tuh
Chhim a awm	Thei khaw kham	Vawn thla	Lai saw ral Luak thei
Aizawl vêl ah Thing pui (a zîk tui in theih) a awm			Pi chil i mim Pêi tê

1 Muk ril leh khaw reng ril leh len lâng leh thing ri ril a tlo ber
2 A dawt ah chu in thlan vawng leh her se ril a tlo ber
3 Vang leh khawi tûr a tlo lo ber
4 Phun chawng leh pân lo vah hun in a pâi
5 Phuan ber leh thleng reng a ram bei a
6 Thei fei mûng leh hei se a nei ber
7 Thing sia a tlo va an hmang tam bawk a
8 Phuan berh pui leh thlan vawng a deh nuam bei
9 Thing vân dâwt leh lai ng thing a sâng thei bei
10 Thing dawl leh ch r i han thei bei

38 PATHIAN

1 Mi zawng zawng in pa pa hnih kan nei theuh lei a mi leh vân a Mi
2 Kan pa te n min chawm a mim vêng a chu vâng in an mahni kan awi tui a ni

3 Pa thian kan Pa ɔ n ɪmi kan Pa ɪoɪ ui bei a ni
mɪn siam ɔ vâng ɪn ɔ thlah te kan ni
4 Ani chuan nun na ɪ n pe a Amah lovin kan dam ɪ
thei lo van$_g$ a kuin khua ɪn mɪn vêng a
5 Pa thian ɪn lei te ni te thla te ai si hote a siam
ɔ thil mɪn pek ɔɔ ng ɔawng hi Ama ta a ni vek
6 ɔ nuai hɔɔ ko ɔɔ ɪ ɔ ɪ Lei l ianɔah ɔ awm fo ɔ
Ama khua leh tui l an ni
7 Pathian hnêhah daw ɔ an kâi ila kan chung ah zah a
ngai thei kan nu leh kan pa aɪɪn a ṭha ɔâwk
8 Pa thian ɪn mɪn kh ɔ w n$_g$ai êm êm a mɪn chhandam
tur ɪn kei mahni lo ɪal ai ɪn a Fapa thi turin
a pe a
9 Isua thihna ɔ vân$_g$ ɪn kan thil tih sual a ngai dam
thei a ɔmɔ hnen h k ɪn kal thei
10 Aw P thian l h w vel ah hi ɪn mɪn chhan dam l ɪ
mɪn hruai ɪn$_g$ ch fim ɪ tawng tui theuh ɔan$_g$ u

39 HNAM TE

Lu sei	Khawl hɪin	Zɔawng te	Pai te	Hâu hulh
Ral te	Ren thlei	ɔ ɪ tê	Zâ hâu	Tlâng lâi
Hn ɪm te	Hɪan$_g$ ch ɪ	Tl ɪn$_g$ te	Ro te	Chawh te
Khiang te	Ngen te	P tu	ɔai phei	Fân ɔi
Hmu	Du lɔawn$_g$	Thau tê	Hual ngo	Pâwi
Lakhei	Chhak chh	ɔ	Thang luah	

1 Hmân lu ɪn Mizo ɪam ah lal chi bik a awm lo ve
2 Hnam tin an mɪhɔi tawk ɪn an lal

3 An ındo va a ngam lo apıang mı khua ah an lut a
4 Chu mı hnu ın Hual ngo leh Chuau ngo te Chuâu-hâng nên an lal a
5 Tın chu mı zawh ah chuan Ro khûm leh Zâ dêng te Chên kual nên an lal a
6 Tın chu mı zawh ah Pa lıan an lal leh a
7 Chu mı hnu ın Sai lo an lal tı chhuan rıat emaw a
8 Suk tê leh Pawı tê erawh chu ıei tak an lal a nı
9 Lu sei te n lal an ın chhâwk ţhın a a lal ngai an lal ıeng lo
10 Kan vela mite erawh chu Pawı tê te Vui tê te Suk tê te Hual ngo te Thâu te te a lal ngai an lal reng a nı

40 HI AUHAWM I O TL

Sih	Tui va mit	Sa tlaw	Lei chat
Bûng	Thing lu bûl	Lei awn	Tui lût
Sâr thi	Thing zung kâi	Lei ruang tuam	Zawng lu ro
Fâng far	Thing sai hri i	Hau hûk thihna	Chhâm êk

1 Kâwn ah ram huai a liam bik lo va
2 Lung pui leh thing lian ın huai a nei lo
3 Kep tuam nen rul ke nei nen sai nen hmu mah ila kan thi bik lo vang
4 Zam zo-vin ram hu i hnen at i min hum him thei lo vang
5 Thing sai hrua nên thing zung kai nên thing hlâng nên fâng far nen a hlauh awm lo

6 Sa kei leh sa mak ti hlum mah ila hrem lan tuar
bik lo van.
7 Khaw kâng leh sa kei seh awm ni khan tui a ni
lo in sak pui leh lo feh sak a sâwt zâwk
8 Sih a hlauh awm lo va tui bawlh hlawh in chawh
la
9 Lo va in thawi hi en. mah a sawt lo va Hina
thawk ila Pa thian in lo lam mal a sawm sak
in.
10 Ran in thla lau a neih loh a vâng in thlai chhiah a
sâwt thei hek lo
Mi hring hmel ma bei MAHNI a ni

41 RAN NUNG HNUAI LENG

Chhim tai vang Nau chaw thing bawm
Hang hmui Su hmai thui Ke tam a nu
Lang tial Phin. phi hlip Pu vân a saihlum
Tlau hmî Tang kâwng chaw Hnawm tin phur a nu
Khau hriang Pi buh den. Thiam thai nu mawng
tawlh
Chaw ke Bawk bâwn iul Khaw mual kâi kuân.

1 Ting hnai a fin. hi a chak ber
2 Pa ngang nlin. a hlauh awm lei
3 Chaw ke in lal a hlawh sava in an chaw a thin
4 Phing phi hlip in Vai han an el a aisi lâk a
tum an ti
Puvâna saihlum a in hum hun nin a in zial mum
thin

6 Tâng tial kaw chhûn_ah pu vâna sa rep a rûk a
awm an ti
7 Ui hlî taw lai lîr hnûk tur leh si lai tê kâp tur in
a khâwi thei a ni
8 Ruah sur dâwn in per pâwng in a vûng a chhuah
tê in
9 Khau khuap in a thih dâwn in a tui a puan tmr
an ti
10 "Lai king in Thlân rawk pa khuang chawi in ruai
an theh a leh lamah awr a dum a leh lamah
awi a sen a an ti

42 NAU PANG FUIH NA THU

1 In nu leh in pa hau suh ul ing chawi mawi iawh
u An ni n an theih tâwp in kum khaw kha leh chen
an dawm che u kha hai der in theih nghil suh ula hie
reng rawh u
2 Mihring nu leh pa vua a tui thlâr a veih hi then
wm te tân pawh a zah pui awm tih in hria e tlâwm leh
zah dâwn lovin in nu leh in pa te sawi sa suh u
3 Amah erawh chu thil tih sual leh tha lo lamah an
fuih che u chuan in nu leh in pa thu ni mah sela pawm
chuang in ngai na chuang suh u
4 Nu leh pa chu kei mahni min en kawl tu leh min
châwi ian tu an nih a vang in tui thlâi a veih a hauh
a chêk sawlh hi mi hring nuit hmu ah pawh a mâwi lo
âm êm a ni

5 Pa-thian mit hmuh leh ngaih pawh an thil mawi lo tak a ni bawk a ni Tin an nu leh an pa an chhûnga an awm an an nu leh an pa zah na tui thil eng mah ti suh u

6 In nu leh an pa te an chhûng a awm chung an thil eng emaw ro put deuh ru dia a nei ta [illegible] a nang mahni a in an nu leh an pa te chu na sa tak in an zak zawk êm em ang a

7 Then leh ual zing a n pawn men na hre lo vin an awm ang a Nang mahni pawh in zak bawk ang a Nangmahni pawh mite n He mit fa hi chuan kut kem a nei e tun an mit mei theuh ang che u

8 Eng lai pawh in mi huat thu tur leh mi duh loh tur thil tih tum suh u mi duh loh zawng na sa tak ti ula Pa thian pawh in an chung ah hlei a len thei ang che u a then ual lakah an hming pawh tha lo tak in a thang lawk ang a

9 Ka nau te u heng thil sual leh Mizo dân mâwi lo, leh zah thlâk thu tur chu pi khat mah tih tum suh u thu u 'a tha lo tih mi zawng zawng in an hriat hi

4, I I I THU

1 Tei hi a mûm a ni thla ang in bo ual ah a awm a ni a len avang in zâwl ang in a lang

2 kum khat (ni 360 leh dâr 6) ah ni vêlah a lie chhuak a ni khat (dâr 24) ah a in her chhual bawk a

3 Lei a hei vêl leh a âwn bawk avâng in thla sik
leh fûi, nipui leh fuvâng a awni a ni
4 Lei chhûng ah mei han pui a awm a chu vâng in
hi a nghîng ṭhin a tlâng pawh a kâng thin
5 Lei pâwn lam lei lung hlîi a ni a tlâng a awm
a ram zâwl zâu zak a awm bawk a
6 Khaw mual ain tui fin riat hmun thum in a zâu
zâwk a thûk lam pawh mêl nga a ting thei
7 Lei vêlah thlang lamah kal zel ila kum rei tak a
chinah chhak lamah kan lo thleng leh ang
8 Hmui fâng tlâng ain a ṭhen tlâng chhâwng nga-in
a sâng zâwk mel ṇa leh a chanve a sâng a awm
9 Luithen khat mêl sâng thum te sâng hi te in a sei a
mêl khat te mel awm te a zâu a awm bawk a
Ni leh thla in tui fin riat a luan let tin ṭhin
A then ram ah te ni lum êm êm a Chhim Tâwp
lam leh Hmâr Tâwp lam a vawt êm êm a vûr
hlîi a ni a

44 MI HRING

1 Lei chung uh hian mi hring an tam êm em a tlûk
leh din âwn lo t leh vai bel chhe tak nga an
awm an ti
2 La thian-in lei chung zawng zawng a awm tur
in hmun khat-vek in hnam tin mi a siam a
3 A hun te in a r l a an awm na ri te pawh a
kham a

4 Mi hring hnam nga lopui an awm —mi dum te
mi sen te mi buâng te mi eng te mi ngo te
5 Nimah sela chi khat kan ni a mi eng an tum be
a mi ngo in fing ber a an lal ber bawl a
6 K in vun a dan, lam hi l in awm ni ram zil a i
[illegible]
7 Hêng hnam ng a zing ah hian hnam pui tum ti
an awm a tin hnam tê tam tak a awm leh a
8 Hnam tin zing ah dân dang lam a awm fo
nimahsela mi hring sual zia a in thu hmun fo
9 Mi sâng tak an awm a mi hlavl tak in awi
bawk a mi tâwi tak an awm bawk a
10 Mizo buâng luh a bâwk a an hnâr ngul a hniam
an mit a sâwl a an chal pawh a t a

45 ISI A THU

1 Pa thian in khaw vel a hma n, uh em êm a ch
ti chuan a Fapa mal neih chhun a pe a
2 Isua a Fapa chu cha tuan ata a Pa Pa thi
hnênah a awm a lei ah mi hring angin a
piang a
3 A in ngai tlawm em em a chu ti nuam mi tai
tak a chawi nawi thei in, a
4 Thu tha tak a s wi fo va thil maa tak a ti bu
a mi hring that na tui a ngaih tu ih bei a
5 A Pa thu Thla tau Thiang hlim thu Vân tl
mihring thu sual thu dam lai tau leh na ki
thu a hrilh fiah bei a

6 Ram huai a hnawt chhuai a mit thi te a kai tho va mi hring ril iu pawh a hria a a ti thiang hlim a

7 Kel lo takin Isua an ngaih tuah a thing kiaws chungah an khêng bet a a nun a pe a kei a takin kin a an

8 Thlân ah an phûm a ni thum ni ah a tho leh a tin ni sawm li a chinah vân ah a han chho leh a

9 Vân thut phah chungah a thu a lei leh vân chungah io a rel a na kinah mi zawng zawng ngaih tuah turin a lokal leh ang a

10 Isu a n min hma ngaih kan hma ngaih tui a ni Ni kin ni ah chuin min kai tho leh ang a Amin hnenah kum khua a awin tur in min hruai ang a

46 THLI TF

Thei hâi	Hrei râwt	Zâwng bal hli
Thei vawk êk		
Tuai thlêng	Tuai hi b t	Thei pi lin kiwh
Cheng kek		
Thei iia	Thei kel êk	Tuai iam
Bil thei		
Ben hmui	Kawi viwm va	Vuak dûp
Thei khuang thlûp		

Thei kêl ki	Hrui pui thei	Châng dam
Thei kawrâk	Sun hlu	Mit perh
Hâi favâng	Hâi dai	Hâi lung mâwl
		Hai a ...

1 Thei hâi te tât kâwng te thei pang hâi te vuak... dûp te a tui bei

2 Thei tit te thei pui te thei bâl te a thlum In... thawi nân thei bal an hmang mah se a sâwt lo

3 Thing rah ni lo vah chuan ai dû a thlum ber Santêt ti dam tur in thei hâi hmin a tha lo

4 Tlâng sâng ah hi ui pui thei te kei fan... te kei pui t thei ria nên a tam

5 Phai ah chuan bil thei te thei hâi te tuai rum t a tam

6 Thei thur ah chur i sun hlu i tam b

7 Thei bâl a hian dea va ei tu a tan

8 Chhûia n chêng kek a lawh dawn in a ban pl i n... si a kung h a lawn theih kan a vâng in thei lo

9 Lin Na bai a chu ni sela he ti ...an a ti tui i ti a a ku ui kû a a thlah leh thin a

47 SUALNA

1 Mi zawng zawng mi sual kan ni kei mi sual ka ni nang mi sual i ni amah mi sual a ni Kan sual zia kan hriam zo lo

2 Sual nei lo vin tu mah an awm lo Sual in min ti bo ral thei Pa-thian pawh a ti vui

3 Sual thuh rûk theih a ni lo Kan zêp tui a ni lo ve Thu phâ kan châwi tui a ni Chham phual mai mai in ti reh thei lo

Sual kawng a zâu êm em a ni a A bul ah nuam tak in a lang a ni a A tâwp ah hreh awm tak a ni a Sual kawng ah I al suh

5 Mi sual sual kawng ah an kal thin Mi sual pâwl esuh Mi sual in an thlêm thlûk loh nan che fîm khur rawh

6 Mi sual in dâwt thu te thu tha lo te thu bawlh hlawh te an sawi thin An mahni dân zir suh Thil mi sual tui a min tirh chuan ka ti tur a ni lo

7 Thil ti sualtu te in unê hote mi lem betu te rûk iu te duh am te zuiui te it sik te an in loh chuan vân ah an kal thei lo vin

8 Thil ka ti sual tih ka hriat veleh ka hlong tui a ni I a lung ngai tur a ni a ka zak ui a ni a ka sim tui a ni

9 Ka rilru in ka thu sawi in ka thil tih in thil ka ti sual tur a ni lo Ril ru sual lo vawn mawlh hi ka tam fo tui a ni

10 Pa thian in sual na a haw êm êm a nima sc l
nun khaw ngaih leh I u n mun tlan a vâng in Amal
ring i n mun n ai dam thei n sual hneh tui in mun
tan pui thei bawk e

48 II TUR

1 Nau pan tê in en inah a la hre mang lo n
ebr v r c n A b l ah eng kim zu
tan la a tâwp lum a awl zâwk ang

2 Piang sual te nui an suh la i chunga mitc
tt sik suh Nan pawh i ni thei a i ta k sa a chhc
thei a i n thei n thlîn ah mi ie thei angin an phûm
thei ang che

3 Ran nun ngh u i suh Mi hming in kan tuar
angin ran nun pawh in in tuai a ni Ramte pawh
khaw ngaih tui a ni i Mi ti duh dah suh

4 I dam pawn in i oam lo pawh in fai tak leh in cl i
tal in awm fo nawh I l ut te i tin te i hmu te i sam te
i puan te leh i pang z wn zawng fai takin ti nawh
Mi dam lo un lawlh hl wh hi un dam loh na tui a
ni zâwk e

5 Pu lo a mu mui n i hmuh n piang in lâwm thu
sawi h i s l ni zu n suh I nei chuan um
nawh

6 Nun tal in Pa tl i n Thu chhiu fo nawh Leh
kha lu zawng zawng in Baibl a tha bei a ni Thu
dik tak leh thu i ng leh khaw ngaih thu n ni Thu tha
lo chhiu suh

7 Mi lehkha thawn phelh suh Lehkha i en an phal loh chu en suh Mi thil te hmang tui in dîl lo vin la suh Mi kawng dâl in ding suh mi in hna an thawh lai in dâl suh

8 Hreh awm tuâr zir rawh Thil hai sa tak ti tuiin bei fan fan tawh iawh Thu khat i zii hnu in i zir zo tawh tih ring suh Skûl a i zir zawh hun in i zir tan a la ni

9 Nang mah aia upa zâwk a piang tha se la an thu ngai thla rawh Ni mah se la thu tha zâwk sawi tur i nei a i in rin chuan hlau suh la sawi rawh

10 Pa thian hnenah tawng tai iawh Mi dang that na tur ti fo rawh I nu leh i pa thu âwi iawh nimah sela a that loh chuan âwi tur a ni lo Ni iuk lai tai ma tak in hna thawk rawh Chawlh ni ah Pa thian châwi mâwi iawh tin Pa thian in a châwi mawi ing che

49 DAM LAI A HLAWH TLIN THEIHNA

1 HRIAT NA TAK Skûl a zir that tur a ni hriat na nei apiang i hmang tur a ni Hriat na lo vin hna thawh tih fel theih a ni lo

2 NGAIH TUAH THEIH NA Buai ni ah lo awm la thla mu'ng takin ngaih tuah rawh Tuâwk khat an a tha zâwk tih tur ngai tuah theih hi a siwt em m a ni

3 TAI MAK NA Tha tak in i hlawh tlin theih nîn nei hi a pawi mawh bei Chak takin hna thawh zêl tur

ı nı Kut khat ah ı h ıh hun ın kut dang ın a chhâwk tur a nı Thil khat tıh ı nın veleh thil dang tı ı awh I hna ı thawh zawh velch hn ı dang tıh tuı nei fo ı awh

4 TIH DAN [illegible] lutuk thin a an buı thin a englo an zawn ın h ısı tık ın an tı thin a A hmun tık ah engkım dah ı awh a hun tak ah engkım tı rawh

5 IN RIN THEIH NA Mı ın an khaw ngaih che avang ın hna thawh hmuh beı seı suh Eng lo ı tı theı tıh ring rawh

6 REN NI Eng lo ı duh loh chu leı suh tang l a te pawı a te khawh ıal maı m u suh Thil te tak tê pawh ren rawh I khawh ıal ai ın ı chan ı tam zâwk fo tur a nı Tang ka te chaw te puan te hman ı ua te ıen fo rawh Hun pawh tı khaw tlâı suh I bat a pıan pe rawh

7 BEI THFIH NA Eng lo ı tıam a pı ng hlen rawh en lo ı tan a pıaı g zo ı sh Buh kan lak theih hma ı ı awh leh h ı l tuh tuı a nı Rah tha bcı a hmun hat leı

8 NI NG HANG THA He mı lc vin dil tal ın ı hlawl thing theı lo vang Mı awk hrawl a hlawh thing rih the a nı mahse lı a tlu phut theı

9 PATHIAN IN Tha tak ın iêl mah ıla Pa thı malsawm sak na ın tuı a nı Kan khaw sal thu k ngaih tuah tı ı ami nimahsel ı k thian ın ro a iêl a nı

10 IN THU NUN NA In thu nun leh in sûm tur a ni Eng mah khêk tur a ni lo I hna thawh tur thleng hai suh la bei nghâl rawh In veng tha rawh I tih zia ngh'lh rawh A tha lam bei sei rawh Mi zawng zawng rah rawn Lâw [illegible] Tûk lo [illegible] awm theih chuan pûk suh i neih chuang chauh pûk tui rawh

50 LUSEI RAM

1 RAM RI TE Chhim lamah Sa ti kâng leh Ar rak a ram nên a in ri a hmâr lamah Si hlawt leh Hring-chân leh Mei tei ram a awm a

2 Thlang lamah Rêng pui leh Sa ti kâng tlâng a awm a chhak 'amah Pâwi leh Suk tê rui a awm a

3 TI ÂNG TE Hmâr lamah Ruan tlâng Lung tla nghing te Zâwn, ek te Mawm râng te Ar tlâng te Chalfilh te Tawi tlâng te Hmui fang te Dûr tlâng te Rei êk te Vachhe tlâng nên

4 Chhim lamah Thor rân, te hâwl hâwk te Mual hmun pui te Pu run te Hriâng tur zo te Lung lei tlâng dun, nen

5 LUI TE Tui ruân, te Tui vai te Tui vewl te Tui mal te Thawng te Tut te hmâr lamah a luâng a khaw chhak Tui pui te Tui châng te Mat te Dê te khaw thlang Tui pui nên chhim lamah a luang An vaun Bengal tui pui ah an in fin

Ai awai Thoi ky I Collect
Aiawl Mi ora

6 A then KHAWTIAN deuh —Hmâr Van phunga Kul rûma Suak hnûna Hiang vunga Lal hul na Hian chhuana Lal bula Lal thang vunga

Ai zâwl leh Lung lei khaw pui an ni

7 LAM LIAN —Aizawl a tang in Hlimen chai thl n in Dâi tlâng lamah lam lian a awm a Aizawl a t n in Tuirial ah (Tipai Muk) Sailâng ah Cham phai h Van lui phâi ah leh Lung lei thleng in lam lian a awm bawk a Lung lei a tang in Tla bung ah Palûm ah leh Serkawi ah lam lian a awm bawk a

8 Lawng tê te Tui ruang ah Tlawng ah Tui rial ah leh Tuipui ah an lo chho thin Ai zâwl leh Lung lei Sai râng leh Tla bung ah Tipai Muk ah nên dawr a awm a Chûng hmun ah te chuan dam dâwi in a awm bawk a Cham phâi nên Vân lai phâi nên Sialsûk nên Kolos k nên Hmun 50 ah te skûl a awm bawk a

9 Mizo ram hmun hnih ah an then a—Hmâr Chan leh Chhim Chan Mihiing sîng kua ah a leng tawh lo in pawh sîng hnih lai a awm a

10 Kum khat ah in tin in leiman cheng hnih an chawi theuh va In 15 atân silai pa khat an nei a

51 NI TL THLA TE AR SI TE

1 Ni chhûn lal a ni thla zân lal nu a ni Hman lai in mi in ni an be thin Tûn lai in thla in mi a la ti thei in an ring a

2 Vın a nı te thla te aı sı te a lang a nı Nı dang tamtak a awm a an hlat a van_g ın ar sı te angın an lang ı nı Nı leh thla pawh an lian fe an hlat avâng ın tê tak te tê ın an lang a nı

3 Nı vêlah aı sı pa ınat a he thın a chu mı aısı pa ınat zın_gah leı pawh a tel ını Aı sı dang a tang ın en ıla leı hı aı shı ang ın a lın_g ang a

4 Nı ın leı hı a hîp thın chu tı chuan ın heı ın heı vêl mah se la nı atan_g ın a kal hla theı lo A kawng hlui ah a kal zêl thın Hla tak ah kal se la leı a vawt lu tuk ang a hnaı tak ah kal se la nı a lum lu tuk ang a

5 Nı pawh a ın her thın nı mah sela kan rın ang ın a her vêl sı lo va Leı pawh chu a hıng sı lo Nı pang ah a dum te tak tê en tlang ın a lang theı mêl 25 000 a kaı an tı

6 Thla sık laı ın Dı sem baı thla ah nı a hnaı ber tûr laiın June thla ah nı a hla beı A âwn ın leı a awm vâng in thla sık laı ın nı lum kan hıe mang lo

7 Nı tlâk ın ıam dang la a con ah a nı He ta kawltăk lâ-ın ler pang leh lam zan a nı Mızo ıam ah an thawh laı ın Sâp ıam ah zân laı a la nı

8 Leı aın nı khı hmun maktaduai khat leh nuai hum laı ın a lıan zâwk Leı a tang ın mêl vaı bel chhe ma leh mak taduai hnih leh nuai kua laı a nı (92 900 000) Nı 25 ah a ın her chhuak

9 Thla khat a n thla in lei vawi khat a vêl chhuak a ni vawi khat a in hei chhuak bawk a Thla thai kin ti thin nimah sela thla ding a ni lo ve Ni in thla chan ve leh lei chan ve a ti êng thin a lo ni zâwk

10 Ni leh lei in kai tûl ah thla a lo awm a piang ir thla in ni a hliah a Ni awl in a lem kan ti thin Thla lei a tang in mel nuai hnih leh mel sing thum leh sing kua lai a hla a ni (239 000)

52 LAL THLAH TU THU

Tha ngui a n Chawng lûta a hring a
Chawng lûta n Thang manga a hring a
Thang mâng a n Sai lo va a hring a
Sai lo va n fapa pa hnih a nei
Chung nunga leh Lian lula
Chung nunga n fapa pathum a nei a
Lal sai lo-va leh Cher a leh Ro hna a nên
Lian lula n fapa pa thum a nei a
Pu kawla nen
Dâr pui lian a nên
Dâr tan kual a nen

DAR LIAN KUAL A THLAH TE —

Lal chema Kham hana Lal buta
Than thuama Lal hnûna Lal thang vunga an

CHER A THLAH TE —

Do khuma Kâm lova, Seipuia

..al burha	*Chhim* Lal hrima	*Chhim* Lalluauva
..g liana	Ro chung nung..	Vânchheuva
..uta	Lian khâra	Zabiaka
..g phunga	Tawn hl..lha	Thanzâma an ni

..A PHLAH TE —

	Ko hlu pui	Sangviala
	Khaw chhak	Lianzâma
..huana	Lal bura	Vân phunga
..ma,	Thang hula	Lal sa vûta
..upa	Lal luaia	Lal ruma
..na,	*Khaw thlang*	Lung liana
	Lá thang vunga	Ral thianga
	Lal zika	Than hrânga
..a,	Hrang kûnga	Khaw vêl thanga,
	Hiang vunga,	Lal hleia
	Hmar Lal hrima,	Lal sai lova
..hañ,	Lal buta	Lal sakeia an ni

13 CHHINCHHIAH DAN THU

kawma a ni, i hmuh chuan tlem in i châwl tur sawi lai a châwlh na deuh hlek ah hian dah

semi-kolon an i, kawma aun iei deuh chawlh

He mi hi *kolon* a ni semi kaw la an un rel leh zui i châwl tui a ni

Banna chhin chhiah na thu kam khat tâwp ih an dil thin a haw iawb hian in a zui tur a ni

? Inu zawh na chhin chhiah a ni Heti hian I dam em

! Thu mak chhin chhiah na a ni H ti hian A

ropui em

Inu in zawm na a ni He ti hian Lusei English

Mi dan thu sawi chhin chhiah na a ni Lah

Zir rawh a ti

Haw iawb hanna chhin chhiah a ni

^Thlûk sei tur a ni—â âw ê î ô û

&c An zia tawh hnu angin a awm leh tur a ni th

nawn a n

= A hma in leh a hnungah a thu hmun a ni

A chunga mi ang chhiar leh tur a ni zêl a ni ti

hriatn

¶ Thu kawng khat chhin chhiah na a ni A bul ah

dah th

* † ‡ § Hêng hi thu hilh fiah tui nnungah an dih thin phêk thlang ah a awm leh thin

1 2 3 te pawh thu hmun in an hmang bawk

( ) Thu sawi a thu tlêm hilh fiah na an telh apiang h chhin chhiah chhûngah hian an dah thin

A chhûnga thu rın seı tak ɹwm ɹun zımı ʻık a dah theı Rın khat a an zıak theıh loh ɹpıɹngın hetı hıan ın khung ɹ ɹ chhûnga mı chhıaı hlen tuı ı nı tıh en tıı nân

He mı hnunga a zuı ɹpıɹnˌ a h ɹ ɹ thu cıı a nı tıh a en tıı

] He mı nên ın thu an khung chu awm lo theı a nı tıh a entıı Heı hı thu kawng hrang a nı tıh a en tır

Zıak hmaıh dah leh na a nı He mı d ıh na a a chunga thu chu dah tur a nı

Tawraŭ lıan Thu kɹm khat buĺ ah te thu dang buĺ ah te Pathian mıhring khuɹ ıam leh engkım hmıng tak te hawıawb lıan ɹ zıık tur a nı

54 LFHKHA THAW N

bêk kul chhak dıng lamah ı khaw ɹwmna hmıng leh tarık zıak rawh Tın a thlang veı lam deuh vah Ka pu emaw Ka thıan emaw zıak tur a nı Tın ı thu sawı tur rın thlang dm lam deuh ah tan rawh Tın pnêk ın daw t zêl ın zıak hlen rawh Tın a tâwp ah chuan ın sawı rawh

Heti hian — MISSION SKUI
AIZAWI
May 22na 1903

Ka pa duh tak

Tûn lai in in la dam tlang em ? Ka thi in te leh ka unau te chan chin min hrilh lang in ka hâwi lawh hual te kan sava bu hual te kan rah tlân kam hual te nên khân eng tin emaw an tih tak ? Min han hrilh ang che

Tun lai a kan vân neih zia mai chu mi in an ti thin Sâp iam a zil man an chawi til thin chu tih avâng i mi nazawngin a zir theih loh Nakinah zawng chu t ang chuan a la awm pawh a awl a ni an ti thin Chu tih avâng in a awl lai hian ka nau te kha an zil thei dawn veleh i zirtir ang u ! Awm til mai suh u

Na kin hunah chuan thil dang tih tui leh hna thaw pawh a lo ţûl lutuk thei ang a Khâng lai khân lo zi ve tâk tur tin kan la in chhir leh ang a

He lama ka la awm hi a sâwt êm êm in ka ring a hau sak na zawng a ni chu ang ka ti hlei lo ve fir deuh Pathian Lama nilru lam iêt te rilru zâu tir deuh te mihring mit hmuh a fel na te nen kan zir thei a Min zir tir tu hian tang ka ala ro-puI zawk min pe a lo ni ang a Kan hun hi tha takin kan hmang tur a ni

Tin hna thâwk a zawng min la phût vak rih suh u Kan thlah tu te khân heti ang hi an hmu ngai lo Nimah sela Pathian lehkha thu hi kan pawm loh chuan ka

thlah tu te ai khân kan sual leh zual zâwk thei e Fim khur takin ka lo awm tur a ni ang

Mi sual chu dâwr kâi a len leh in fiam mai mai hi kan duh zâwk a nau pang tha erawh chi nitin s ûl ah an kal a thu tha pawh an lo hre deuh va an fim khui thei zâwk a tih tur awm apiang pawh an theih tâwp in en ti bawk thin a

Dam takin awm rawh u ka thian te hnênah Dam takin lo awm rawh se a ti e han ti ang che aw! Kei pawh Pathian avângin ka dam ang chu

I fapa i khawngaih
Chhun thanga

55 ZING ṬAWNG TAINA

Lal pa kan Pathian mi khaw ngaih, mi ngil nei i ni. Ni zân ah leh ni ṭin kan that na tur i ti thin Kan sual zawng zawng Isua Kris-ta a vâng-in min ngai dam ang che Vawi inah nang mah ngai tur leh i zawng bâwl turin min vui ang che I mi hmun in eng kim kan tih lel kan sawi lâwm thu chang rawh se Tin kan thih hnu in van ah i hnên ah min awm tir ang che Isua Krista avângin Amen

56 CHAW MAL SAWM THU

Aw Pa thian chaw leh thil tin rêng min pêk a vâng-in lâwm thu kan hrilh a che Eng kim ah vang mah chawi

mawi tur in min pui la mal min sâwm sak ang che Isu i Kris ta a vâng in Amen

57 PATHIAN THU SAWM

1 Kei mah lo chu Pa thian dang nei suh
2 Mi lem be suh
3 Je ho va i Pa thian hming a na rân in sawi suh
4 Chawlh ni âwi rawh
5 I nu leh i pa châwi mâwi rawh
6 Mi hring that suh
7 In ui rê suh u
8 Eng lo ru suh
9 I vêng te hek suh
10 I vêng te thawm hnaw awt suh

Je ho va i Pa thian i thin lung zawng zawng in, i ril ru zawng zawng in i theih tâwpin i fin zawng zawng in i hma ngaih tur a ni nang mah i in hma ngaih ang in i vêng te pâwh i hma ngaih tur a ni

Mi in i chunga an tih i duh ang pawk in mi chung ah pawh ti ve rawh

LALPA TAWNGTAINA

'Kan Pa vâna mi i hming zah awm rawh se I ram lo thleng rawh se. I duh zâwng vâna an tih angin, lei a mi n ti rawh se Vawiin chhûn atân kan chaw min pe ang che Kan thil ti sualtu te kan ngaihdam angin nang pawh in kan thil tih sual te ngai-dam ve ang che sual

tura thlemna ah mun hruai lût suh ang che mi sual lakah chuan mun chhandam zâwk ang che ' Ram te thiltih theihna te ropuina te chatuana i ta ani si a Amen

58 ENG THAWL LEH PIK THU

Mathaia Bung 5 Chang 3—16

3 Ril ru a rethei te an eng a thâwl e, vân ram an ta anih avângin

4 Lung ngai te an eng a thâwl e thla muân in an awm dâwn avângin

5 Zai dam te an eng a thâwl e lei ro luah a an awm dâwn avângin

6 Felna a ril tâm te leh tui hâl te an eng a thâwl e lei in an awm dâwn avângin

7 Zah ngai thei tak te an eng a thâwl e zah ngaih [illegible] muh dâwn avângin

8 Thinlung a thianghlim te an eng a thâwl e [illegible] muh dâwn avângin

9 Remna siam tu te an eng a thawl e Pathian fapa ydah in an awm dawn avângin

10 Felna avânga tih duh dah tuar hnu te an eng a awl e, vân ram an ta a nih avângin

11 Mi in keimah avânga in hming an sawi-chhiat a, an tih duh dah che u a, dâwt in in chunga sual [illegible] reng an sawi hunah in eng a thâwl e

12 Lâwm ulang nasa takın hlım rawh u vân ah ın tân a lâwm man a awm hnem avângın chu tı angın ın hma a zâwl nei te chu ın tı duh dah sı

13 Lei chi chu ın nı e nımahsela chi a dâk tawh chuan eng ın nge an tih al leh ang? chuta chın ah chuan paih chhuah a mihring te rah tur chauh loh chuan eng atân mah a tlâk tlai lo

14 Khawvêl eng chu ın nı e Tlâng chunga khaw awm chu thuh rûk theih anı lo

15 Khâwn vâr hâl selang hı aı hnuai ah an dah ngai lo a dahna ah an dah zâwk thın chutichuan ın chhûnga mı zawng zawng a ên thın

16 Chutıang bawkın mihring mit hmuh ın ın eng êng ıawh se chutichuan ın thil tih that an hmu thei ang a, ın Pa vân a mı an tı ıopui thei ang

59 PAWLA THU SAWI TIRHKOH TE THIL TIH 17 22 31

22 Tın, Pawla Areo pagı laı tak ah cnuan a cıng a 'Nangnı Athenı *khua* a mı te u engkım a sâ-khaw ngaih zak deuh a ni tih ka hria e

23 Ka len pah a ın chi bai bûk a te ka 'en lai ın maicham pakhat a chunga HRIAT LOH PATHIAN ATAN tı a ziak ka hmu bawk a Hre lo-va chibai ın bûk thın a kha chu mı a thu ka hrilh che u anih hı

24 Pathian khawvel leh a chhûnga thil zawng zawng siamtu lei leh van lal anih avângın kut a sak ın ah te a awm lo

25 Thil tlɿ chhɑm ang ɪn mihɪɪng kut a ɪawng bâwl sak ɪn a ɪwm hek lo ɪmah ngeɪ chu eugkɪm hnênɪh nun na te thâwk na te leh thil zawng zawng te pe tu ɪnɪ zâwk e

26 Ɪɪn leɪ chung zɪwng zawng a awm tûr ɪn bul khat vek ɪn bnam tɪn mɪ a sɪam a a hun tê ɪn a ɪuat a, an awm na ɪɪ te pawh a kham a

27 Pathɪan an zawng a an dap an dap ɪ an hmuh hrâm na tûɪ ɪn nɪmahsela amah chu kan hlat lo theuh anɪ

28 Amah ɪvângɪn kan nung a kan chê a kan ɪwm anɪ ɑɪ a nangmahnɪ hla phuah thɪam tu te emaw pawh ɪn Keɪnɪ pɪwh a thlah te kan nɪ sɪ, tɪ a, an sâwɪ ang khân

29 Chuvângɪn Pathɪan thlah te kan nih a hnu ɪn Pathɪan pɪng tɪ rangkachak te tangka tê, lung tê mihring them thɪam leh remruat-a chher ang emaw tîh, kan rɪn tur anɪ lo ve

30 Tɪn Pathɪan ɪn kan hrɪat loh laɪ te a haɪ der thɪn a nɪmahsela, tûnah hɪam ɪm tɪn a mɪ zawng zawng sɪm tuɪ thu a pe tɪ ɪnɪ

31 Nɪ a tɪam avângɪn chu mɪ nɪ a chuan, a mɪ ruat a chu, leɪ a mɪ te fel tak ɪn a ngaih tuah tîr ang chu chu, *Pathɪan ɪn* amah chu mɪt thɪ zing ata kaɪ tho vɪn mɪ zawng zawng hnênah a hrɪat tîr tawh anɪ a tɪ a

60 TLAI LAM TAWNG LAI NA

Aw Lal pa I an Pa thian vawi in ni len in min enkawl a vângin kan lâwm a Kan thil tih sual zawn zawng ngai dam ang che Thin lung thiang hlim min siam sak la rilru dik tak kan chhûngah siam tha leh an che Thla rau Thiang hlim in kan thin lun ti thiang hlim rawh se Isua kan hnênah awm reng rawh s Kan mut hlân in kan chhûn te leh mi zawng zawng min vêng ang che Isua Krista a vâng in Amen

61 THLA HMING

1	*January*	(Ja nu ari)	ni 31	7	*July*	(Ju lai)	ni 31
2	*February*	(Fe bru ari)	28	8	*August*	(Aw gast)	31
		kum thum dan a	29	9	*September*	(Sep tem bâr)	30
3	*March*	(March)	31	10	*October*	(Awk to bâi)	31
4	*April*	(Eip ril)	30	11	*November*	(No-vem bâr)	30
5	*May*	(Mei)	31	12	*December*	(Di sem bâr)	31
6	*June*	(Jûn)	30				

February ah ni 29 a awm tih hriat na tur chu a kum chu a chuang awm lova 4 a sem theih ani tur ani Hetiang in —1920 ÷ 4 = 480 Chuvangin kum 1920 ah chan February thla in ni 29 a nei ani Kum thum dan ah a lo awm leh thin

62 NI SARIH HMING

	DUH LIAN	HIN DUS TA NI	ENGLISH
1	Pathian ni	Raw bibâi	Sun day (san dei)
2	Thawh tan ni	Sâwm bâr	Mon day (man dei)

3	Thaw leh ni	Mawn gawl	Tues day	(tius dei)
4	Ni lai ni	Bud	Wednes day	(uens dei)
5	Ni nga ni	Bhi bai	Thurs day	(thas dei)
6	Zir tâwp ni	Shu kur bar	Fri day	(frai dei)
7	In rin ni	Son i chai	Satui day	(sat ui dei)

Chu ni chinah chuin a bul ah a tin leh thin
Ni sarih hming hi *hap ta* an ti
Kum khat ah *hap ta* 52 a awm a
Kum khat ah ni 365 leh dâr 6 a awm a
Ni khat ah dâr kar 24 a awm, zân lai atang in zân lai thleng vêk in

63 ROMAN NAMBAR

I = 1	XIII = 13	XXV = 25	XXXVII = 37
II = 2	XIV = 14	XXVI = 26	XXXVIII = 38
III = 3	XV = 15	XXVII = 27	XXXIX = 39
IV = 4	XVI = 16	XXVIII = 28	XL = 40
V = 5	XVII = 17	XXIX = 29	XLI = 41
VI = 6	XVIII = 18	XXX = 30	XLII = 42
VII = 7	XIX = 19	XXXI = 31	XLIII = 43
VIII = 8	XX = 20	XXXII = 32	XLIV = 44
IX = 9	XXI = 21	XXXIII = 33	XLV = 45
X = 10	XXII = 22	XXXIV = 34	XLVI = 46
XI = 11	XXIII = 23	XXXV = 35	XLVII = 47
XII = 12	XXIV = 24	XXXVI = 36	XLVIII = 48

XLIX=49	LXII=62	LXXV=75	LXXXVIII=88
L=50	LXIII=63	LXXVI=76	LXXXIX=89
LI=51	LXIV=64	LXXVII=77	XC=90
LII=52	LXV=65	LXXVIII=78	XCI=91
LIII=53	LXVI=66	LXXIX=79	XCII=92
LIV=54	LXVII=67	LXXX=80	XCIII=93
LV=55	LXVIII=68	LXXXI=81	XCIV=94
LVI=56	LXIX=69	LXXXII=82	XCV=95
LVII=57	LXX=70	LXXXIII=83	XCVI=96
LVIII=58	LXXI=71	LXXXIV=84	XCVII=97
LIX=59	LXXII=72	LXXXV=85	XCVIII=98
LX=60	LXXIII=73	LXXXVI=86	XCIX=99
LXI=61	LXXIV=74	LXXXVII=87	C=100

CC —200	D —500	DCCC — 800
CCC —300	DC —600	MC — 900
CCCC —400	DCC —700	M —1000

64

Sáng		1 000
Sing		10 000
Nuai	(Lak)	100 000
Mak ta duai		1 000 000
Vai bêl chhia	(Crore)	10 000 000
Vai bel chhe tak		100 000 000
Tlâk leh din áwn		1 000,000 000

dın-awn	Vai bel chhe-tak	Vaibel chhia	Makti dua	Nuai	Sing	Sari	Za	Sa m	Pa
	1 0 2	1 0 3	1 0 4	1 0 5	1 0 6	1 0 7	1 0 8	1 0 9	1 0 0
Millions	Hundred Millions	Ten Millions = Crore	Millions	Hundred Thousands = Lak	Ten Thousands	Thousands	Hundreds	Tens	Units

65 ½-TANGKA THU

hêng 1 ah dulı 2 a awm
1 ah se kı 4 a awm
1 ah derê 8 a awm
1 ah hna (anna) 16 a awm
1 ah pawı sa (para) 64 a awm
1 ah pawı sa derê = (pai) 192 a awm

ılı 1 ah se kı 2 a awm
1 ah dere 4 a awm
1 ah hna 8 a awm
1 ah pawı sa 32 a awm
1 ah pawı sa derê 96 a awm

Sekı 1 ah dere	2 a awm
1 ah hna	4 a awm
1 ah pawı sa	16 a awm
1 ah pawı sa deıê	48 a awm

Dere 1 ah hna	2 a awm
1 ah pawı sa	8 a awm
1 ah pawı sa deıe	24 a awm

Hna 1 ah pawısa	4 a awm
1 ah pawısa derê	12 a awm

Pawı sa 1 ah pawı sa deıe	3 a awm

66 HUN THU

Mın ıt	1 ah Sek and	60	a awm a
Dâr	1 ah Mın ıt	60	a awm a
Nı	1 ah Dâr	24	a awm a
Hapta	1 ah Nı	7	a awm a
Thla	1 ah Hap ta	4	a awm a
Kum	1 ah Hapta / Thla	52 / 12	a awm a
	1 ah Nı	365	a awm a
	1 ah kum thum dan nı	366	a awm a
Kum khat ah Mızo thla chhıar ın thla		13	a awm a
Cen tur y (sen char ı) Kum Za Bı khat ah kum		100	a awm a

67 HMINGTE

MIZO VIN VAI HMING AN LAM DANG LAM –

H = Hin-du stani E = Engl sh

Sil char	= Hr ng char an ti	Siyal i (H)	= sial lehkhatui an t
Sil het	= Si hlawt	Sa hib (H)	= sâp
Chi tta gong	= Sa ti kâng	Of i e (= awfis) ( )	= i á
Tip per ah	= Rêng pui	Mile (=) l)	= m l
Man i pur	= Mei tei	Sa bun (H)	= a bawn
Cal cut-ta	= Kul khut	Se pa i (H)	= sipai
Dem-a gri	= Tla bung	Rice	= pawi sa
Chang sil	= Tlawng Dawr	East India)	= Ist India
Chin	= Pawi	Com pan y)	(kam pan i) =
Naga	= Mi Rawng	(E)	Pawrh sava
School (E)	= si kul skul	Rations (E)	= ra sawt
Lam ber(H))	= lawm bar	Pen cil (E)	= ling il
Num ber(E))			

VAI IN MIZO HMING AN LAM DANG LAM –

Ai zawl	= Aijal an ti	Lu s i	= Lushai an ti
Lung lei	= Lung leh		

Archives
Mizoram Tho
Aizawl
Mizoram

PRINTED AT THE S P C K PRESS, VEPERY MADRAS—1921